



NATIONAL ARTS CENTRE  
**ORCHESTRA**  
**ORCHESTRE**  
DU CENTRE NATIONAL DES ARTS  
SAISON 2011-2012 SEASON

**Pinchas Zukerman**

Music Director/Directeur musical

**Mario Bernardi, C.C.**

Conductor Laureate/Chef d'orchestre lauréat

**Jack Everly**

Principal Pops Conductor/Premier chef des concerts Pops

BOSTONIAN BRAVO SERIES/SÉRIE BRAVO BOSTONIAN

---

# BRANDENBURG CONCERTI CONCERTOS BRANDEBOURGEOIS

---

**PINCHAS ZUKERMAN** conductor, violin and viola/chef d'orchestre, violon et alto

**YOSUKE KAWASAKI** violin/violon

**JOANNA G'FROERER** flute/flûte

**EMILY MARKS** flute/flûte

**CHARLES HAMANN** oboe/hautbois

**ANDREW McCANDLESS** trumpet/trompette

**JON KIMURA PARKER** harpsichord

**April 19-20 avril 2012**

Salle Southam Hall

**Peter A. Herrndorf**

President and Chief Executive Officer/Président et chef de la direction



NATIONAL ARTS CENTRE  
CENTRE NATIONAL DES ARTS

## PRE-CONCERT MUSIC/MUSIQUE D'AVANT-CONCERT

SALLE SOUTHAM HALL, 7 P.M./19 H

Thomas Annand organ/orgue

# PROGRAM/PROGRAMME

## JOHANN SEBASTIAN BACH/JEAN-SÉBASTIEN BACH

Brandenburg Concerto No. 3 in G major, BWV 1048

*Concerto brandebourgeois n° 3 en sol majeur, BWV 1048*

10 minutes

[Allegro]

[Adagio]

Allegro

**Pinchas Zukerman** violin I/violon I

Brandenburg Concerto No. 1 in F major, BWV 1046

*Concerto brandebourgeois n° 1 en fa majeur, BWV 1046*

21 minutes

[Allegro]

Adagio

Allegro

Menuetto — Trio I

Menuetto — Polacca/Polonaise

Menuetto — Trio II

Menuetto

**Pinchas Zukerman** violin I/violon I

Brandenburg Concerto No. 5 in D major, BWV 1050

*Concerto brandebourgeois n° 5 en ré majeur, BWV 1050*

21 minutes

Allegro

Affettuoso

Allegro

**Yosuke Kawasaki** violin/violon

**Joanna G'froerer** flute/flûte

**Jon Kimura Parker** harpsichord

INTERMISSION/ENTRACTE

Brandenburg Concerto No. 4 in G major, BWV 1049  
*Concerto brandebourgeois n° 4 en sol majeur, BWV 1049*  
17 minutes

Allegro  
Andante  
Presto

**Yosuke Kawasaki** violin/violon  
**Joanna G'froerer** flute/flûte  
**Emily Marks** flute/flûte

Brandenburg Concerto No. 6 in B-flat major, BWV 1051  
*Concerto brandebourgeois n° 6 en si bémol majeur, BWV 1051*  
18 minutes

[Allegro]  
Adagio ma non troppo  
Allegro

**Pinchas Zukerman** viola I/alto I

Brandenburg Concerto No. 2 in F major, BWV 1047  
*Concerto brandebourgeois n° 2 en fa majeur, BWV 1047*  
13 minutes

[No tempo marking/Aucune marque de tempo]  
Andante  
Allegro assai

**Pinchas Zukerman** violin/violon  
**Joanna G'froerer** flute/flûte  
**Charles Hamann** oboe/hautbois  
**Andrew McCandless** trumpet/trompette

This is the first time the NAC Orchestra has performed all six of Bach's Brandenburg concertos in one concert. However the orchestra did perform all six in two concerts just a week apart, in May 1978.

More often than not the soloists for the Brandenburg concertos have come from among the members and conductors of the orchestra: flutist Robert Cram, violinist Walter Prystawski, oboist Roland Floyd and trumpet player Robert Oades. Pinchas Zukerman has led the Orchestra from the violin or viola on several occasions, as well as conducting Brandenburg concertos from the podium many times. There have also been notable guests, including Jaime Laredo, who led the First Brandenburg from the violin in 1992, and Jens Lindemann who played trumpet in the Second Brandenburg in 2010. Trevor Pinnock led the orchestra from the harpsichord in performances of the Fifth Brandenburg in 1991, 1995, 2009 and 2011.

C'est la première fois que l'Orchestre du CNA joue les six Concertos brandebourgeois de Bach dans un même programme. Il a toutefois interprété ces six concertos au cours de deux concerts présentés à une semaine d'intervalle, en mai 1978.

Les solistes qui ont exécuté au CNA les Concertos brandebourgeois au fil des ans ont été le plus souvent des musiciens et des chefs de l'Orchestre, en l'occurrence le flûtiste Robert Cram, le violoniste Walter Prystawski, le hautboïste Roland Floyd, ainsi que le trompettiste Robert Oades. Pinchas Zukerman a dirigé souvent ces œuvres, et les a aussi jouées à plusieurs occasions en soliste au violon ou à l'alto, tout en dirigeant l'Orchestre. Le CNA a également accueilli des artistes de marque, notamment Jaime Laredo, qui a été chef et violon dans le Concerto no 1 en 1992, et Jens Lindemann, qui était le trompettiste soliste dans le Concerto no 2 en 2010. Trevor Pinnock a pour sa part dirigé trois fois l'Orchestre depuis le clavecin dans le Concerto no 5, en 1991, 1995, 2009 et 2011.

## JOHANN SEBASTIAN BACH

Born in Eisenach, March 21, 1685;  
died in Leipzig, July 28, 1750

Brandenburg Concerto No. 3 in G major,  
BWV 1048

Brandenburg Concerto No. 1 in F major,  
BWV 1046

Brandenburg Concerto No. 5 in D major,  
BWV 1050

Brandenburg Concerto No. 4 in G major,  
BWV 1049

Brandenburg Concerto No. 6 in B-flat major,  
BWV 1051

Brandenburg Concerto No. 2 in F major,  
BWV 1047

Bach considered the years he spent in Cöthen (1717-1723) among the happiest of his life. Here he wrote the majority of his instrumental compositions, including the works that later acquired the title “Brandenburg Concertos.” His employer, the young Prince Leopold, was himself a music lover and an accomplished viola da gamba player, and fully appreciated the talents of his *Kapellmeister* Bach.

Sometime during 1718 Bach met Christian Ludwig, the Margrave of Brandenburg, who resided in the Royal Palace in Berlin. The music-loving Margrave requested from Bach some works for his court orchestra. In March of 1721 — nearly three years later! — Bach presented him with six “Concerts avec plusieurs instruments” along with an effusive, obsequious dedication in French. The title by which the music is known today was coined by Philipp Spitta in his famous biography of Bach (Vol. II, 1880).

The basic concept embodied in the Brandenburg Concertos is that of alternation, combination and contrast of soloists and *tutti*. This Bach inherited via the *concerto grosso* form from Corelli, Vivaldi and others, but in Bach’s hands, the freedom, variety and multifarious workings out are new; there is no

## JEAN-SÉBASTIEN BACH

Eisenach, 21 mars 1685;  
Leipzig, 28 juillet 1750

*Concerto brandebourgeois n° 3 en sol majeur*, BWV 1048

*Concerto brandebourgeois n° 1 en fa majeur*, BWV 1046

*Concerto brandebourgeois n° 5 en ré majeur*, BWV 1050

*Concerto brandebourgeois n° 4 en sol majeur*, BWV 1049

*Concerto brandebourgeois n° 6 en si bémol majeur*, BWV 1051

*Concerto brandebourgeois n° 2 en fa majeur*, BWV 1047

Bach estimait que les années qu’il avait passées à Köthen (1717-1723) comptaient parmi les plus heureuses de sa vie. Là-bas, il écrivit la majorité de ses compositions instrumentales, y compris les œuvres que l’on désigna par la suite sous le titre de « *Concertos brandebourgeois* ». Son employeur, le jeune prince Léopold, était lui-même un fin mélomane et un gambiste accompli, et appréciait à leur juste valeur les talents de Bach, son maître de chapelle.

Au cours de l’année 1718, Bach rencontra Christian Ludwig, le margrave de Brandebourg, qui résidait au palais royal de Berlin. Le margrave, amateur de musique, commanda à Bach des œuvres pour l’orchestre de sa cour. En mars 1721 (soit près de trois ans plus tard!), Bach lui remit six « Concerts avec plusieurs instruments », accompagnés d’une dédicace flatteuse et obséquieuse en français. Le titre par lequel s’est fait connaître cette musique a été arrêté par Philipp Spitta, dans sa célèbre biographie de Bach (vol. II, 1880).

Le concept fondamental sur lequel reposent les Concertos brandebourgeois est celui de l’alternance, de la combinaison et du contraste des solistes et *tutti*. Héritière de la forme du concerto grosso léguée par

precedent for virtually any of the instrumental combinations found in these six works, nor for their manner of employment.

The **Third Concerto** is the shortest of the six Brandenburgs, lacking as it does an actual slow movement. Only two chords separate the outer *Allegro* movements, but in accordance with performance practice of the day, surely a cadenza was improvised at this point by one or more of the players. There are nine string parts (three violins, three violas, three cellos, which can be augmented by multiple players per part), plus continuo (harpsichord and a supporting bass instrument). The orchestra may be broken up into nine separate soloists, each section may play in opposing units of sound, all nine parts may play together ... the possible permutations are endlessly fascinating.

With infectious enthusiasm, Downes describes the first movement thus: "What a pulse, what a stream of vitality flows through the apparently mechanical figurations of this opening: This is not only the start of a far-arching phrase; it is also the thematic root from which springs the luxuriant growth of the entire movement. From time to time, we recognize the entire phrase, smaller portions of it, and very often the tiniest rhythmic unit, consisting of only the three-note combination" (two shorts and a long).

Corelli, Vivaldi et autres, cette musique de Bach n'en est que renouvelée, puisqu'elle y insuffle la liberté, la variété et divers mécanismes inédits. D'ailleurs, dans ces six compositions brandebourgeoises, les combinaisons d'instruments, de même que les jeux des instruments, sont pratiquement sans précédent.

Le **Troisième concerto** est le plus court de la série, étant donné qu'il n'a pas de mouvement central lent. Seulement deux accords séparent les mouvements extérieurs *Allegro*, mais, comme le voulait la coutume à l'époque, ce passage donnait sans doute lieu à une cadence improvisée par un ou plusieurs musiciens. Le concerto comprend neuf parties pour les cordes (trois violons, trois altos, trois violoncelles, chaque pupitre pouvant accueillir un plus grand nombre de musiciens), plus une partie pour le continuo (confié au clavecin et à un instrument de soutien au registre grave). Parfois, chaque pupitre forme des unités sonores contrastantes; parfois l'orchestre se morcelle en neuf solistes distincts; et parfois les neuf parties jouent à l'unisson — les permutations possibles sont innombrables et fascinantes.

Avec un enthousiasme contagieux, Edward Downes décrit le premier mouvement de la manière suivante : « Quel rythme, quel courant de vitalité coule à travers les figurations apparemment mécaniques de cette ouverture! Ce n'est pas seulement le début d'une phrase extrêmement ample, c'est aussi la racine thématique dont surgit la croissance luxuriante de tout le mouvement. De temps à autre, on reconnaît la phrase entière, quelques bribes et très souvent la plus minuscule unité rythmique composée seulement de la combinaison de trois notes (deux brèves et une longue). »

The **First Concerto** is the longest of the six and requires the largest number and variety of instruments, which are grouped into three choirs: 1) strings; 2) three oboes and a bassoon; 3) two horns. All the wind parts are highly prominent. There is as well an important solo part originally written for a *violino piccolo* (a small violin tuned a third higher than the others; the instrument is obsolete, and this part is today given to a conventional violin). The differentiation of choirs becomes steadily more discernable as the concerto progresses.

The first movement concentrates on extensive interplay of the various choirs in massed sound, and is imbued with vivacious energy. The second movement is a lament, rich in poignant dissonances. An intimate dialogue evolves between the solo instruments, beginning with oboe and violin. After the rollicking third-movement *Allegro*, with its virtuosic violin part full of double-stops and runs, the concerto would normally be over. But Bach has added a stately *Minuet* alternating with three trios, each of which offers a different instrumental colour scheme: the first trio is scored for two oboes and bassoon, the second (actually a *polacca*) for strings, the third for horns and oboes.

The first of a series is always a matter of historical interest, but all too often that first case is lost in the mists of time. We cannot, for instance, point to the "first" symphony ever written, or the "first" motet. Usually these genres evolve over a period of time. But in the case of the solo harpsichord concerto, Bach was almost certainly responsible for the first such work of this type. This was the **Fifth**

Le **Premier concerto** est le plus long des six, et celui qui nécessite les effectifs les plus imposants et variés. Les instruments sont divisés en trois groupes : 1) les cordes; 2) trois hautbois et un basson; 3) deux cors. Les instruments à vent prédominent largement. On trouve aussi un important solo confié au violon piccolo (un petit violon accordé une quarte au-dessus du violon moderne; cet instrument est aujourd'hui obsolète, et sa partie est désormais jouée au violon). Les groupes d'instruments se distinguent de plus en plus nettement les uns des autres à mesure que le concerto progresse.

Le premier mouvement met de l'avant un dialogue intense des différents groupes d'instruments dont les sonorités s'additionnent, et est empreint d'une énergie débridée. Le deuxième mouvement est une élégie riche en dissonances poignantes. Un dialogue intime se développe entre les instruments solistes, à commencer par le hautbois et le violon. Après l'exubérant *Allegro* du troisième mouvement, avec sa partie de violon virtuose regorgeant de doubles cordes et de renversements, on s'attend à ce que le concerto prenne fin. Mais Bach y ajoute un majestueux menuet en alternance avec trois trios, dont chacun présente une couleur instrumentale distincte; le premier trio est orchestré pour deux hautbois et un basson, le deuxième (une polonaise, en fait) pour les cordes, et le troisième pour les cors et les hautbois.

La première œuvre d'une série présente toujours un certain intérêt historique, mais elle se perd trop souvent dans la nuit des temps. On ne connaît pas par exemple la toute première symphonie à avoir été écrite, pas plus que le premier motet de tous les temps. Les différents genres évoluent généralement au cours d'une période de gestation. Cependant, c'est probablement à Bach que l'on doit le

**Brandenburg Concerto**, written about 1721.

Its *concertino* (solo group) consists of harpsichord, flute and violin. Since the *ripieno* traditionally incorporated a harpsichord to play along for harmonic support in the *tutti* passages, the harpsichord player in the Fifth Brandenburg Concerto must take on two roles, which means he or she plays almost continuously throughout the work. As the first movement progresses, the harpsichord becomes ever more assertive and finally breaks forth to play completely alone, for 65 measures, a cadenza of astonishing virtuosity. The central movement is entitled *Affettuoso* and is suitably wistful and sentimental in a way that anticipates the "affected" style so cherished by mid-eighteenth-century ears. The entire *ripieno* is silent throughout, meaning that the three members of the *concertino* play what essentially amounts to a trio sonata, yet the contrast between solo and *tutti*, which lies at the heart of the concerto concept, is still present in the way Bach handles the solo lines and the textural elements. The final movement is a fugue, full of witty interplay among the three solo voices which set the ball rolling.

The **Fourth Concerto** is the lightest and most graceful of the six. It features two flutes and a violin in its *concertino* (solo group), with the violin predominating to the point where the work nearly takes on the character of a violin concerto. Bach begins by spotlighting the two flutes (soft-toned recorders in Bach's day), which present the movement's principal thematic idea; only considerably later does the solo violin take the lead. Rococo elegance

premier concerto pour clavecin solo. Il s'agit du **Concerto brandebourgeois n° 5**, composé vers 1721.

Dans cette œuvre, le concertino (groupe d'instruments solistes) réunit le clavecin, la flûte et le violon. Étant donné que le *ripieno* contenait traditionnellement un clavecin qui avait pour fonction de fournir un soutien harmonique dans les passages tutti, le claveciniste du *Concerto brandebourgeois n° 5* se voit dans l'obligation d'exercer un double rôle, ce qui le contraint à jouer pratiquement continuellement tout au long de l'œuvre. À mesure que progresse le premier mouvement, le clavecin s'affirme de plus en plus avant de jouer finalement en soliste, pendant 65 mesures, une cadence d'une étonnante virtuosité. Le mouvement central marqué « *Affettuoso* » est justement mélancolique et sentimental, annonçant le style « affecté » si cher aux auditeurs du milieu du XVIII<sup>e</sup> siècle. Pendant tout ce temps, le *ripieno* demeure muet, ce qui signifie que les trois membres du concertino interprètent en quelque sorte une sonate en trio. Cependant, le contraste entre le soliste et le *tutti*, qui est au cœur du concept du concerto, est toujours présent dans la façon dont Bach manipule les lignes mélodiques solistes et les éléments texturaux. Le dernier mouvement est une fugue remplie d'échanges spirituels entre les trois voix solos qui ont donné le coup d'envoi.

Le **Quatrième concerto** est le plus léger et le plus gracieux des six. Son *concertino* offre aux deux flûtes et, notamment, au violon une place prépondérante, à un point tel que l'œuvre s'apparente presque davantage à un concerto pour violon. Bach commence par mettre en lumière les deux flûtes (à cette époque, des flûtes à bec au son doux), qui introduisent le thème principal du mouvement; ce n'est que beaucoup plus tard que le violon solo

infuses the *Andante* movement as well. The two flutes rise to the fore while the violin assumes a more subordinate role. The third movement takes the form of a scintillating fugue developed from the opening material.

The **Sixth Concerto** is perhaps the most unusual of the set. Requiring only strings but no violins, one would expect its tone to be dark, rich, heavy and sombre. Dark and rich, yes; heavy and sombre, no, for the music breathes uncommon exuberance and vigour. The score calls for two violas, two viola da gambas (a larger viola, held between the knees; the instrument is now obsolete except in early music ensembles, and its parts are otherwise usually given to cellos today), two cellos, double bass and harpsichord. The two violists take on the role of principal soloists; Bach himself very likely played the first part in Cöthen, with Prince Leopold taking the first gamba part.

The opening gesture, which returns three times in changing keys, provides a fine example of the technique called canon — the two violas (or viola sections) chase each other, one starting a bit later than the other (in this case, just a fraction of a beat), and following with the identical melodic line. Musicologist Edward Downes writes that “the pursuit continues through a full fifteen measures of exuberant, driving melody, which climbs and tumbles over half a dozen musical hills and dales before pausing for breath.” The central slow movement radiates a mellow glow in its soulful duet for violas, accompanied only by the harpsichord. The concluding *Allegro* suggests the sturdy character of a Gigue (jig) and provides even more virtuosic play for the violas than did the first movement.

prend les devants. L'*Andante* est par ailleurs caractérisé par son élégance rococo. Les deux flûtes sont portées au premier plan tandis que le violon est relégué à un rôle subalterne. Le troisième mouvement s'envole en une fugue scintillante, développée à partir du matériau de l'ouverture.

Le **Sixième concerto** est peut-être le plus inusité de la série. Comme il qu'il fait appel uniquement aux cordes, mais à l'exclusion des violons, on peut s'attendre à ce qu'il offre des sonorités sombres, riches, lourdes et plutôt lugubres. Or, si le son est bien sombre et riche, il n'est en rien lourd ni lugubre, la musique exhalant une exubérance et une vigueur hors du commun. La partition fait appel à deux altos, deux violes de gambe (un alto plus volumineux, que l'on coince entre les genoux; l'instrument est aujourd'hui tombé en désuétude, sauf dans les ensembles de musique ancienne; à l'orchestre, on confie généralement ses parties au violoncelle), deux violoncelles, une contrebasse et un clavecin. Les deux altistes assument le rôle de solistes principaux; Bach lui-même a vraisemblablement joué la première partie à Köthen, tandis que le prince Léopold exécutait la première partie de viole de gambe.

Le thème d'ouverture, qui revient trois fois dans des tonalités différentes, offre un bel exemple de la technique appelée canon — les deux altos (ou sections d'altos) se pourchassent, l'un commençant légèrement en retard sur l'autre, (dans ce cas-ci, l'espace d'une fraction de mesure seulement), et enchaînant sur une ligne mélodique identique. Edward Downes écrit que « la poursuite continue sur quinze mesures pleines d'une mélodie exubérante et impérieuse, qui escalade et dévale plus d'une demi-douzaine de collines et de vallons musicaux avant de reprendre son souffle ». Une lueur tamisée



paraît émaner du mouvement lent central dans son duo expressif pour altos, accompagné uniquement par le clavecin. L'allegro final évoque le caractère énergique d'une gigue et offre aux altos des passages encore plus virtuoses que le premier mouvement.

Splendour and effervescence burst forth from the very opening phrase of the **Second Concerto**, which features a *concertino* (solo group) of four instruments: violin, flute (or recorder), oboe and trumpet. The latter especially is called upon to indulge in some of the most virtuosic writing Bach or anyone else ever wrote for the instrument. Bach, like a good dramatist, holds his biggest star in reserve for a particularly effective entrance; the full ensemble and the other soloists are all heard first; only then does the spectacular, brilliant sound of the trumpet resound in its highest range. The contemplative central movement allows the trumpet to rest while the other three soloists wind their way through a poignant melody of gentle pathos. The final movement restores the trumpet to its position of *primus inter pares*. Bach's command of contrapuntal skill here is extraordinary, inspiring musicologist Edward Downes to compare him to a master juggler "exulting in the virtuosity with which he keeps four objects — or rather four solo instruments — flying through the air, each in its own astonishing orbit, each orbit similar, but never quite duplicating any other, and all combining in an effortless, harmonious whole."

© Robert Markow

Dès la toute première phrase musicale, splendeur et effervescence caractérisent le **Deuxième concerto**, qui présente un *concertino* (groupe soliste) composé de quatre instruments : un violon, une flûte (ou flûte à bec), un hautbois et une trompette. Cette dernière spécialement brillera de tout son éclat dans un des passages les plus virtuoses écrits pour cet instrument par Bach ou tout autre compositeur. Bach sait très bien calculer ses effets, réservant pour plus tard une entrée particulièrement éclatante à son soliste vedette. Ce n'est qu'après avoir fait entendre en premier l'ensemble tutti et les autres solistes que Bach fait place aux sonorités spectaculaires et éclatantes de la trompette dans sa tessiture la plus aiguë. Le mouvement central contemplatif permet au trompette de se reposer pendant que les trois autres solistes suivent les méandres d'une mélodie poignante au doux pathos. Dans le dernier mouvement, la trompette reprend sa position de *primus inter pares*. Bach affiche ici une maîtrise absolument extraordinaire du contrepoint qui a amené Edward Downes à le comparer à un maître jongleur « qui effectue des prodiges de virtuosité en faisant virevolter quatre objets — ou plutôt quatre instruments solistes — chacun dans sa propre orbite, quatre orbites similaires mais jamais tout à fait identiques qui se combinent pour former sans effort un tout harmonieux ».

*Traduit d'après Robert Markow*



---

## PINCHAS ZUKERMAN

conductor, violin and viola/chef d'orchestre, violon et alto

Pinchas Zukerman — equally respected as violinist, violist, conductor, pedagogue and chamber musician and known for prodigious technique and unwavering artistic standards — has remained a music phenomenon for four decades.

Maestro Zukerman is in his 13th season as Music Director of the NAC Orchestra, where he has heightened the calibre and reputation of the ensemble and developed the prestigious NAC Summer Music Institute. In 2009 he was appointed Principal Guest Conductor of London's Royal Philharmonic Orchestra, and he also guest conducts the world's top ensembles. This season Mr. Zukerman will perform over 100 concerts in 17 different countries.

An innovative pedagogue, Zukerman chairs the Pinchas Zukerman Performance Program at the Manhattan School of Music. His discography contains over 100 titles — earning 21 GRAMMY® nominations and two GRAMMY® awards — including five recordings with the NAC Orchestra. In 2003 he formed the Zukerman ChamberPlayers, which performs in the world's most prestigious concert halls to international critical acclaim.

Born in Tel Aviv, Pinchas Zukerman came to America in 1962, where he studied at The Juilliard School. He has been awarded a Medal of Arts, the Isaac Stern Award for Artistic Excellence, and was appointed as the Rolex Mentor and Protégé Arts Initiative's first instrumentalist mentor.

Phénomène de la musique depuis 40 ans, Pinchas Zukerman est renommé autant comme violoniste que comme altiste, chef d'orchestre, pédagogue et chambriste, et reconnu pour sa technique prodigieuse et son inébranlable rigueur artistique.

Il en est à sa 13<sup>e</sup> saison comme directeur musical de l'Orchestre du CNA, ensemble dont il a su élever le calibre et la réputation, en plus de fonder le prestigieux Institut estival de musique du CNA. Nommé premier chef invité du Royal Philharmonic Orchestra de Londres en 2009, M. Zukerman est aussi invité à diriger les meilleurs ensembles du monde. À son calendrier pour la présente saison figurent plus de 100 représentations dans 17 pays.

Pédagogue novateur, il dirige le Pinchas Zukerman Performance Program de la Manhattan School of Music. Sa discographie comprend plus de 100 titres qui lui ont valu 21 nominations et deux prix aux GRAMMY<sup>MD</sup>. Il a gravé cinq albums avec l'Orchestre du CNA. En 2003, il a formé l'ensemble Zukerman ChamberPlayers, dont les prestations dans les salles les plus prestigieuses du monde sont chaudement saluées par la critique.

Né à Tel Aviv, Pinchas Zukerman est arrivé en 1962 en Amérique pour étudier à la Juilliard School. Il a reçu la Medal of Arts et le Isaac Stern Award for Artistic Excellence, et a été choisi comme premier mentor d'instrumentistes dans le cadre du Programme Rolex de mentorat artistique.




---

## YOSUKE KAWASAKI

violin/violon

Yosuke Kawasaki currently serves as Concertmaster of the NAC Orchestra, Mito Chamber Orchestra and Saito Kinen Orchestra in Japan. As a chamber musician, he has toured extensively in North and South America, Europe and Japan.

Mr. Kawasaki graduated from The Juilliard School in 1998, where he studied under the tutorship of Dorothy DeLay, Hyo Kang, Felix Galimir and Joel Smirnoff. He is a founding member of both the D'Amici String Quartet and Trio+, and his most recent recordings include chamber works by Beethoven, Mozart and Schumann on the TDK Core Label.

Yosuke Kawasaki est violon solo de l'Orchestre du CNA et de deux ensembles du Japon, l'Orchestre de chambre Mito et l'Orchestre Saito Kinen. Comme chambriste, il a effectué de nombreuses tournées en Amérique du Nord, en Amérique du Sud, en Europe et au Japon.

M. Kawasaki a obtenu en 1998 son diplôme de la Juilliard School of Music, où il a poursuivi ses études sous la conduite de Dorothy DeLay, Hyo Kang, Felix Galimir et Joel Smirnoff. Il est membre fondateur du quatuor à cordes D'Amici et de Trio+, et il parmi ses plus récents enregistrements, on trouve des œuvres de musique de chambre de Beethoven, Mozart et Schumann sous l'étiquette TDK Core.




---

## JOANNA G'FROERER

flute/flûte

Joanna G'froerer, principal flutist of the NAC Orchestra since 1992, studied at McGill University with Timothy Hutchins and won the Orchestre symphonique de Montréal Competition in 1990.

As a flute soloist, Joanna performs frequently with the NAC Orchestra and many other Canadian orchestras. She has been a guest artist at the Vancouver, Montreal and Ottawa Chamber Music Festivals, the Scotia Festival, and Brazil's Campos do Jordão Festival. Joanna G'froerer's recordings include Mozart's Flute Quartets (CBC Records) and the Flute Concertos of Rodrigo (Naxos).

Joanna G'froerer, flûte solo de l'Orchestre du CNA depuis 1992, a étudié à l'Université McGill auprès de Timothy Hutchins et a remporté le concours de l'Orchestre symphonique de Montréal en 1990.

M<sup>me</sup> G'froerer se produit régulièrement comme soliste avec l'Orchestre du CNA et de nombreux autres orchestres canadiens. Elle a été artiste invitée aux festivals de musique de chambre de Vancouver, Montréal et Ottawa, au Scotia Festival et au Festival Campos do Jordão au Brésil. Elle a enregistré notamment les quatuors avec flûte de Mozart (Disques SRC), les concertos pour flûte de Rodrigo (Naxos).




---

## EMILY MARKS

flute/flûte

Flutist Emily Marks joined the NAC Orchestra in September 2002 after completing studies at McGill University and Indiana University. She was a member of the National Youth Orchestra of Canada in 1999, and toured Europe with the Jeunesses Musicales World Orchestra for three sessions.

Emily is a member of the Ayorama Wind Quintet, performing educational concerts throughout the Ottawa area. She has performed at the Ottawa Chamber Music Festival as well as with the chamber orchestra Thirteen Strings. She currently teaches at the University of Ottawa.

La flûtiste Emily Marks s'est jointe à l'Orchestre du CNA en septembre 2002, après avoir terminé ses études à l'Université McGill et à l'Université de l'Indiana. Elle a fait partie de l'Orchestre national des jeunes du Canada en 1999, et a effectué des tournées en Europe avec l'Orchestre mondial des Jeunesses Musicales pendant trois sessions.

Elle est membre du quintette à vent Ayorama, ensemble qui donne des concerts éducatifs dans la région d'Ottawa, et participe régulièrement au Festival de musique de chambre d'Ottawa, en plus de se produire avec l'orchestre de chambre Thirteen Strings. Elle enseigne actuellement à l'Université d'Ottawa.




---

## CHARLES "CHIP" HAMANN

oboe/hautbois

Principal oboe of the NAC Orchestra since 1993, Charles "Chip" Hamann has appeared with the Orchestra as soloist on many occasions. In 2008 he joined London's Royal Philharmonic Orchestra tour as guest principal oboe. He is a founding member of the Canadian Oboe Trio, and has toured and recorded with the NAC Wind Quintet.

Chip Hamann studied at the Eastman School of Music with Richard Killmer, and now teaches at the University of Ottawa, the NAC Summer Music Institute and the National Youth Orchestra of Canada. This summer he returns to the Affinis Music Festival in Japan to perform again as a guest artist.

Hautbois solo de l'Orchestre du CNA depuis 1993, Charles « Chip » Hamann s'est produit maintes fois comme soliste avec l'Orchestre. En 2008, il s'est joint à la tournée du Royal Philharmonic Orchestra de Londres à titre de hautbois solo invité. Il est membre fondateur du Canadian Oboe Trio, et a effectué des tournées et des enregistrements avec le Quintette à vent du CNA.

M. Hamann, qui a étudié à l'Eastman School of Music de Rochester (New York) avec Richard Killmer, enseigne maintenant à l'Université d'Ottawa, à l'Institut estival de musique du CNA et à l'Orchestre national des jeunes du Canada. Cet été, il retourne comme artiste invité au Festival de musique Affinis au Japon.



---

## ANDREW McCANDLESS

trumpet/trompette

Since his first professional position at the age of 20 with the Savannah Symphony Orchestra, Andrew McCandless has been in demand as a trumpet soloist throughout North America. He has been a featured artist with several reputable orchestras, including the Buffalo Philharmonic Orchestra, the Toronto Symphony Orchestra, Niagara Symphony, the Royal Conservatory Orchestra and the Sun Valley Symphony Orchestra. His solo experience further extends to chamber ensembles, including Ars Nova Chamber Ensemble, the Bach Consort and Wisconsin Chamber Orchestra. This evening's concert marks his debut as soloist with the NAC Orchestra.

In his solo appearances Andrew is able to connect with the audience on a personal level and often will provide anecdotes about the work that he is playing, creating a meaningful and entertaining experience for concertgoers. He performs coast-to-coast for individuals looking to provide an inimitable event for their VIP guests.

Known for his ability to play "just about anything," Andrew swings from genre to genre while always playing the piece to perfection. Currently Principal Trumpet with the Toronto Symphony Orchestra and the Sun Valley Summer Symphony, he began playing the trumpet at the age of nine. Andrew was born in Louisville, Kentucky and is a Yamaha performing artist.

Depuis le tout premier poste de niveau professionnel qu'il a occupé au sein de l'Orchestre symphonique de Savannah, Andrew McCandless est en demande comme soliste à la trompette partout en Amérique du Nord. Il s'est produit comme artiste vedette avec plusieurs orchestres d'enviable réputation, dont l'Orchestre philharmonique de Buffalo, l'Orchestre symphonique de Toronto, l'Orchestre symphonique du Niagara, l'Orchestre du Conservatoire royal et l'Orchestre symphonique de Sun Valley. Son expérience comme soliste s'étend aussi à la musique de chambre, qu'il a jouée notamment avec le Ars Nova Chamber Ensemble, le Bach Consort et l'Orchestre de chambre du Wisconsin. Le programme de ce soir marque ses débuts comme soliste avec l'Orchestre du CNA.

Dans ses prestations solo, le trompettiste sait établir le contact avec l'auditoire; il livre souvent des anecdotes sur l'œuvre qu'il interprète, offrant aux mélomanes une expérience à la fois enrichissante et divertissante. Il se produit d'un bout à l'autre du pays à des événements privés organisés pour des invités de marque.

Reconnu pour sa capacité à jouer « à peu près de tout », Andrew McCandless, « artiste Yamaha », passe allègrement d'un genre musical à l'autre sans jamais rien sacrifier à la perfection. Originaire de Louisville au Kentucky, il a commencé à jouer de la trompette à neuf ans. Il est aujourd'hui trompette solo de l'Orchestre symphonique de Toronto et du Sun Valley Summer Symphony.



---

## JON KIMURA PARKER

harpsichord

Internationally acclaimed pianist Jon Kimura Parker was born, raised and educated in Vancouver. He has performed as guest artist with the New York Philharmonic, The Philadelphia Orchestra, the NHK Orchestra in Tokyo, and throughout Canada. He has given recitals in London, New York, Munich, Sydney, Hong Kong and Tokyo, and has performed with the Tokyo Quartet and Joshua Bell. In 1995 he performed in war-torn Sarajevo under the auspices of AmeriCares.

Since making his NAC debut with a recital in 1984, Jon Kimura Parker has appeared at the NAC many times. He has toured three times with the NAC Orchestra, most recently participating in their 2008 Western Canada Tour. In 2008-2009 he was the Orchestra's first artist-in-residence, appearing in concert and in recital, and playing an integral role in education outreach.

A committed educator, he is Professor of Piano at the Shepherd School of Music at Rice University and has given master classes at the Steans Institute, the Banff Centre and The Juilliard School. Mr. Parker was awarded his country's highest honour, the Order of Canada, in 1999.

"Jackie" Parker received his doctorate from The Juilliard School in 1988, where he studied with Adele Marcus.

Le pianiste de renommée internationale Jon Kimura Parker est né, a grandi et a étudié à Vancouver. Il a joué comme soliste invité avec l'Orchestre philharmonique de New York, l'Orchestre de Philadelphie, l'Orchestre de la NHK à Tokyo, et partout au Canada. Il s'est produit en récital à Londres, New York, Munich, Sydney, Hong Kong et Tokyo, et a collaboré avec le Quatuor Tokyo et le violoniste Joshua Bell. En 1995, il s'est produit à Sarajevo, alors ravagée par la guerre, sous les auspices d'AmeriCares.

Depuis ses débuts en récital au CNA en 1984, Jon Kimura Parker est revenu dans nos murs à maintes reprises. Il a pris part à trois tournées de l'Orchestre du CNA, la dernière fois en 2008 dans l'Ouest canadien. En 2008-2009, il est devenu le tout premier artiste en résidence de l'Orchestre du CNA, se produisant en concert comme en récital, et jouant un rôle actif dans le volet d'éducation musicale.

Éducateur dévoué, M. Parker est professeur de piano à la Shepherd School of Music de l'Université Rice à Houston et a donné des classes de maître au Steans Institute, au Banff Centre et à la Juilliard School. En 1999, il a été décoré de l'Ordre du Canada, la plus haute distinction honorifique du pays.

« Jackie » Parker a obtenu en 1988 un doctorat de la Juilliard School of Music, où il a étudié avec Adele Marcus.

# THE NATIONAL ARTS CENTRE ORCHESTRA ORCHESTRE DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

**Pinchas Zukerman** *Music Director/Directeur musical*

**Mario Bernardi, C.C.** *Conductor Laureate/Chef d'orchestre lauréat*

**Jack Everly** *Principal Pops Conductor/Premier chef des concerts Pops*

FIRST VIOLINS/  
PREMIERS VIOLONS  
**Yosuke Kawasaki**  
(concertmaster/violon solo)  
**Jessica Linnebach**  
(associate concertmaster/  
violon solo associée)  
**Noémi Racine Gaudreault**  
\*\***Sally Benson**  
**Elaine Klimasko**  
**Leah Roseman**  
**Manuela Milani**  
**Karoly Sziladi**  
\*\***Lynne Hammond**  
\***Martine Dubé**

SECOND VIOLINS/  
SECONDS VIOLONS  
\*\***Donnie Deacon**  
(principal/solo)  
\***Jeremy Mastrangelo**  
(guest principal/solo invité)  
**Winston Webber**  
(assistant principal/  
assistant solo)  
**Susan Rupp**  
**Mark Friedman**  
**Edvard Skerjanc**  
**Lev Berenshteyn**  
**Richard Green**  
**Jean-Hee Lee**  
**Brian Boychuk**

VIOLAS/ALTOS  
**Jethro Marks**  
(principal/solo)  
**David Goldblatt**  
(assistant principal/  
assistant solo)  
**David Thies-Thompson**  
**Nancy Sturdevant**  
**Peter Webster**  
\***Guyline Lemaire**

CELLOS/  
VIOLONCELLES  
**Amanda Forsyth**  
(principal/solo)  
**David Hutchenreuther**  
(assistant principal/  
assistant solo)  
**Leah Wyber**  
**Timothy McCoy**  
**Carole Siros**  
\***Winona Zelenka**

DOUBLE BASSES/  
CONTREBASSES  
**Joel Quarrington**  
(principal/solo)  
**Marjolaine Fournier**  
(assistant principal/  
assistante solo)  
**Vincent Gendron**  
**Murielle Bruneau**  
**Hilda Cowie**

FLUTES/FLÛTES  
**Joanna G'froerer**  
(principal/solo)  
**Emily Marks**

OBOES/HAUTOBOIS  
**Charles Hamann**  
(principal/solo)  
\*\***Francine Schutzman**  
\***Anna Hendrickson**  
\***Anna Petersen Stearns**

CLARINETS/  
CLARINETTES  
**Kimball Sykes**  
(principal/solo)  
**Sean Rice**

BASSOONS/BASSONS  
**Christopher Millard**  
(principal/solo)  
**Vincent Parizeau**

HORNS/CORS  
**Lawrence Vine**  
(principal/solo)  
**Julie Fauteux**  
(associate principal/  
solo associée)  
**Elizabeth Simpson**  
**Jill Kirwan**

TRUMPETS/TROMPETTES  
**Karen Donnelly**  
(principal/solo)  
**Steven van Gulik**

TROMBONES  
**Donald Renshaw**  
(principal/solo)  
**Colin Traquair**

BASS TROMBONE/  
TROMBONE BASSE  
**Douglas Burden**

TUBA  
**Nicholas Atkinson**  
(principal/solo)

TIMPANI/TIMBALES  
**Feza Zweifel**

PERCUSSION  
**Jonathan Wade**  
**Kenneth Simpson**

HARP/HARPE  
**Manon Le Comte**  
(principal/solo)

HARPSICHORD/  
CLAVECIN  
\***Thomas Annand**

MUSICOTHÉCAIRES/  
LIBRARIANS  
**Nancy Elbeck**  
(musicothécaire principale/  
principal librarian)  
**Corey Rempel**  
(musicothécaire adjoint/  
assistant librarian)

CHEF DU PERSONNEL/  
PERSONNEL MANAGER  
**Nelson McDougall**

CHEF ADJOINTE DU  
PERSONNEL/  
ASSISTANT PERSONNEL  
MANAGER  
**Meiko Lydall**

\* Additional musicians/Musiciens surnuméraires \*\* On Leave/En congé



ORCHESTRAS  
ORCHESTRÉS | CANADA

The National Arts Centre Orchestra is a proud member of Orchestras Canada, the national association for Canadian orchestras./L'Orchestre du Centre national des Arts est un fier membre d'Orchestres Canada, l'association nationale des orchestres canadiens.

## MUSIC DEPARTMENT/DÉPARTEMENT DE MUSIQUE

<b>Christopher Deacon</b>	Managing Director/Directeur administratif
<b>Daphne Burt</b>	Manager of Artistic Planning/Gestionnaire de la planification artistique
<b>Louise Rowe</b>	Manager of Finance and Administration/Gestionnaire des finances et de l'administration
<b>Shannon Whidden</b>	Orchestra Manager/Gestionnaire de l'Orchestre
<b>Stefani Truant</b>	Associate Artistic Administrator/Administratrice artistique associée
<b>Meiko Lydall</b>	Orchestra Operations Associate/Associée des opérations de l'Orchestre
<b>Renée Villemaire</b>	Artistic Coordinator/Coordonnatrice artistique
<b>Geneviève Cimon</b>	Director, Music Education and Community Engagement/ Directrice, Éducation musicale et rayonnement dans la collectivité
<b>Douglas Sturdevant</b>	Manager, Artist Training and Outreach/ Gestionnaire, Formation des artistes et médiation culturelle
<b>Ryan Purchase</b>	Music Education Coordinator, Artist Training and Showcasing/ Coordonnateur de l'Éducation musicale, Formation et présentation des artistes
<b>Christy Harris</b>	Manager, Summer Music Institute/Gestionnaire, Institut estival de musique
<b>Kelly Abercrombie</b>	Education Associate, Schools and Community/ Associée, Services aux écoles et à la collectivité
<b>Natasha Harwood</b>	Coordinator, Music Alive Program/Coordonnatrice, Programme Vive la musique
<b>Diane Landry</b>	Director of Marketing/Directrice du Marketing
<b>Natalie Rumscheidt</b>	Senior Marketing Manager/Gestionnaire principale du marketing
<b>Patti Zebchuck</b>	Senior Marketing Officer/Agente principale de marketing
<b>Gerald Morris</b>	Communications Officer/Agent de communication
<b>Melynda Szaboth</b>	Associate Marketing Officer/Agente associée de marketing
<b>Camille Dubois Crêteau</b>	Associate Marketing Officer/Agente associée de marketing
<b>Odette Laurin</b>	Communications Coordinator/Coordonnatrice des communications
<b>Alex Gazalé</b>	Production Director/Directeur de production
<b>Pasquale Cornacchia</b>	Technical Director/Directeur technique
<b>Jean-Guy Dumoulin</b>	President, Friends of the NAC Orchestra/Président des Amis de l'Orchestre du CNA

**mark motors**  
OF OTTAWA  
*Mark of Excellence!*

**mark motors**  
D'OTTAWA  
*La marque par excellence!*

Audi, the official car of the National Arts Centre Orchestra / Audi, la voiture officielle de l'Orchestre du Centre national des Arts



Join the Friends of the NAC Orchestra  
in supporting music education.

Telephone: 613-947-7000 x590  
FriendsOfNACO.ca

Joignez-vous aux Amis de l'Orchestre du CNA  
pour une bonne cause : l'éducation musicale.

Téléphone : 613-947-7000 x590  
AmisDOCNA.ca